ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION SHIFTS FOUND IN THE SUBTITLES OF THE HUNGER GAMES

SCIENTIFIC ARTICLE

BY
FORTUNITA
NIM 0911110171

STUDY PROGRAM OF ENGLISH
DEPARTMENT OF LANGUAGES AND LITERATURE
FACULTY OF CULTURAL STUDIES
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
2013
ENGLISH-INDONESIAN TRANSLATION SHIFTS FOUND IN THE SUBTITLES OF *THE HUNGER GAMES*

Fortunita
Study Program of English, Faculty of Cultural Studies
Universitas Brawijaya

This research tries to reveal the types of translation shifts found in the subtitles of *The Hunger Games* and what might influence the translator of the subtitles of *The Hunger Games* to do shifting. This research is a qualitative research and the method used is content or document analysis. The writer uses both the English subtitle and the Indonesian subtitle in order to know what kinds of translation shifts found there. The category shift with the most occurrence is the unit or rank shift, and the category shift with the least occurrence is the class shift. Mostly, the translator does the shift since every language has its own grammar, rules and systems. The structures differ, especially for languages that come from different family of language such as English and Indonesian. Those differences can create a gap and it should be bridged by the translator by doing shift in order to avoid the unnaturalness in translation.

**Keywords:** translation, shift, subtitles.
REFERENCES


